

Samedi 6 Novembre 1946. Mariette & René

Theâtre  
ARCADE

Saison  
1946 - 47



## ANDRÉE BASILIÈRES

Cette charmante artiste fait sa rentrée à l'Arcade où depuis plusieurs années elle vient nous apporter l'appui de son talent d'interprète. Mlle Basilières n'exige pas, elle non plus, une longue présentation. Ses succès à la scène et à la radio, une tournée en Amérique Centrale, nombre de créations dans les romans-fleuves radiophoniques des compositions nombreuses et pittoresques à l'Arcade ou sur d'autres scènes ont imposé son

nom à l'attention d'un public qui ne lui ménage ni sa confiance, ni ses applaudissements.

Andrée Basilières est parfois cataloguée dans un même emploi. C'est le hasard qui a fait ainsi les choses car, en fait, le talent de cette artiste est fort étendu et l'artiste peut aborder à peu près tous les genres avec succès. D'ailleurs il suffit de suivre sa carrière pour se rendre compte que si elle a été cantonnée dans un ou deux emplois-types elle a prouvé qu'elle pouvait les défendre comme peu d'autres. Charmante camarade, joyeuse, aimant son travail et ayant toujours eu foi dans le théâtre Andrée Basilières est aujourd'hui une tête d'affiche qui mérite sûrement les applaudissements qui saluent son travail.

EMILE CARRIÈRE, O.O.D.  
ADRIEN SENEÇAL, O.O.D.

# CARRIÈRE & SENEÇAL

L.T.E.E.

Optométristes-Opticiens à l'Hôtel-Dieu

277 est,  
rue Ste-Catherine  
LA. 2211\*

*Au début de la pièce, très distant.*



# France-Film



présente sa huitième

## SAISON DE COMÉDIE

### AVANT LE LEVER DU RIDEAU

La pièce « Le Châtiment » présentement à l'affiche de notre salle a connu, en langue anglaise, sous le titre de « Payment deferred » un succès sans pareil dans les annales du théâtre anglo-saxon. L'oeuvre, non seulement a été jouée deux années consécutives sur Broadway, et à Londres, mais elle est reprise chaque année par des troupes de tournée. Nous avons pensé que notre public se devait de voir une pièce qui, par une traduction excellente, n'a rien perdu de la valeur dramatique qu'on se plaisait à reconnaître au texte initial. L'adaptation, comme on le verra, a été faite avec un rare souci de la fidélité à l'esprit même de l'oeuvre. Ce détail a son importance. Il montre que la direction de l'Arcade entend puiser les oeuvres qu'elle présente, dans un répertoire aussi étendu que possible. Il ne sert à rien de travailler en vase clos. Le public veut posséder du théâtre moderne, des images aussi variées que possible et c'est en puisant dans tout le répertoire (traduction ou création) que nous répondons à cette demande de nos habitués. On verra que le choix de « Châtiment » répond à tous ceux qui demandent au théâtre des fortes émotions et de l'originalité.

★

Nous attachons la plus haute signification au spectacle de la semaine prochaine. Nous devons présenter « Martine » l'an dernier, à la fin de la saison. En fait cette pièce fut annoncée durant plusieurs semaines dans le foyer de l'Arcade. Des empêchements techniques nous ont obligés à retarder cette présentation mais aujourd'hui les difficultés ayant été aplanies, nous sommes heureux de pouvoir l'offrir à notre clientèle. « Martine » est une oeuvre très importante du répertoire moderne. Du même auteur, Jean-Jacques Bernard nous avons déjà joué « L'invitation au Voyage », en mars 1946 et le fils de Tristan Bernard s'était dès lors révélé aux spectateurs comme l'un des écrivains les plus remarquables

de la présente génération. Il ne nous appartient pas de juger « Martine »: c'est l'affaire du public mais nous pouvons écrire qu'elle est une belle oeuvre qui rend hommage au talent de l'auteur et indique combien est vivante la scène française. Elle a fait sensation à Paris car c'est avec cette pièce que fut lancée la formule dite du silence. En effet dans cette pièce il y a de nombreux silences que les interprètes sont tenus de respecter. En se taisant on dit parfois bien des choses.

LA DIRECTION

★



PAUL GUEVREMONT

## Le théâtre à Paris



Mlle LUCILLE LAUZON

★



M. JEAN-D. LABELLE

Les répétitions de *Feu Follet*, la pièce de Noel Coward, adaptée par Jacques Natanson et Virginie Vernon entrera ces jours-ci en répétition au théâtre de la Madeleine. La pièce sera présentée au public vers la fin de décembre.

★

C'est Louis Ducreux qui interprètera lui-même dans la pièce un *Souvenir d'Italie*, à l'Œuvre, le rôle joué actuellement par Maurice Teynac et que ce dernier devra abandonner par suite de son engagement dans *Feu Follet*.

★

On annonce que M. Emile Fabre, qui fut l'administrateur de la Comédie-Française, et M. Paul Abram, qui dirigea l'Odéon pendant vingt ans, écriraient l'un et l'autre leurs mémoires. Ce ne sont pas les éléments qui doivent leur manquer.

★

### ECONOMIE BIEN DIRIGEE

Dans un théâtre subventionné de Paris — que nous ne désignerons pas plus clairement — on décida récemment d'augmenter les appointements. A la fin du mois, tous les artistes passent à la caisse... et ne sont pas déçus. Tous, sauf une. Surprise. Elle s'informe et apprend que l'administration a déclaré: "Oh! X..., ce n'est pas la peine: elle n'a pas besoin de ça pour vivre." Comme disait jadis un directeur de café conc' à ses figurantes: "Vous, vous avez les avant-scènes."

★

### LE PREMIER

Dans ce théâtre de la rive droite, on active les dernières répétitions avant la présentation du nouveau spectacle.

Un des premiers rôles de la troupe, irrité, sans doute, d'avoir attendu la veille quelques retardataires, s'exclame en montant sur le plateau:

— J'espère que ces imbéciles sont arrivés aujourd'hui...

— Non, répondit en toute simplicité le régisseur, vous êtes le premier.

CHerrier 0121 1409, rue PLESSIS

Restaurant *Therrien* Enrg.

"Le maître de la patate frite"

PATATES FRITES

"CHIENS CHAUDS"

Maison établie depuis 48 ans

Meilleure qualité à Montréal

## TITRE A CHANGER

On répète au Théâtre de Paris une pièce de Denys Amiel, dont Valentine Tessier, Claude Génia et Lucien Nat sont les vedettes, et que Jacques Baumer met en scène. Le titre de la pièce était jusqu'à présent *Mensonge*, mais il a cessé de plaire...

De ce mot, au pluriel, Paul Bourget fit, il y a soixante ans, le titre d'un roman, mais, plus récemment, un film de ce nom a paru sur les écrans parisiens. Et comme il n'y est pas resté très longtemps, on s'accorde à penser qu'il vaut mieux trouver autre chose...

★

## THEATRE ET CINEMA

Lorsque Valentine Tessier tourna *Madame Bovary*, on lui demanda si elle préférerait le théâtre au cinéma:

— Cela dépend, expliqua-t-elle ingénieusement. Je préfère une bonne pièce à un bon film, mais je souffre moins à un mauvais film qu'à une mauvaise pièce.

★

## ROSSERIE

C'est Samson Fainsilber qui a remplacé Claude Dauphin dans *Le Bal des pompiers* au théâtre Verlaine. Il joue son triple rôle avec une personnalité qui ne plaît pas à tout le monde. Une mauvaise langue disait l'autre soir:

— Ce n'est plus *Le Bal des pompiers*, c'est le bal du pompier!

Rosserie parfaitement injuste d'ailleurs.

★

## PROJETS

Pendant une répétition du *Secret*, aux Ambassadeurs, un importun demandait à Henry Bernstein quel serait le sujet de la pièce qui succéderait à cette reprise:

— Encore un secret, fit le grand auteur dramatique.

Tél. BELair 2813

### PAUL A. PINARD

Ameublement de maison au complet, tapis...  
et un grand assortiment de jouets, etc.

4179 rue Saint-Denis, (angle Rachel)

Après la représentation et durant les intermèdes, venez vous rafraîchir au

### WHITE CASTLE LUNCH

en face du Théâtre Arcade

1550 EST, RUE STE-CATHERINE

angle rue Maisonneuve

Spécialités: Hamburgers - Chiens chauds

Repas légers - Service rapide



MLLE GERMAINE GIROUX

## BONHEUR

On sait que Valentine Tessier, la belle créatrice d'*Intermezzo* est une des femmes les plus spirituelles de Paris. C'est elle qui disait un jour:

— Conquérir le bonheur n'est rien, mais rester heureuse quand on l'a conquis, voilà le grand art!



M. MAURICE GAUVIN



## L'auteur

★

La pièce « Le Châtiment » a été tirée d'un roman de C.-S. Forester par un jeune avocat de Londres, M. Jeffrey Dell qui connut ainsi son premier succès de théâtre. Succès d'importance puisque cette pièce sous son titre anglais « Payment deferred » fut jouée à New York deux années consécutives sans parler du triomphe de sa création à Londres. Par la suite, tout en pratiquant son droit, M. Dell écrivit « Fire Bird » et « Business with America » deux pièces qui elles aussi connurent le succès tant à Londres qu'en Amérique. Quant à l'écrivain Forester on lui doit des études historiques sur Napoléon et Nelson; une pièce sur la guerre « U 97 » et une pièce « Miss Cavell » à la mémoire de la célèbre infirmière fusillée par les Allemands au cours de la première grande guerre. L'adaptation française de la pièce est de Mme Juliette Ralph-Mylo qui est écrivain et artiste de la scène. Mme Mylo a adapté plusieurs pièces en collaboration avec M. Dell. C'est par la rencontre de trois personnes bien au fait des choses du théâtre que la pièce « Payment Deferred » ou « Le Châtiment » a été un succès qui aujourd'hui est constamment repris car son intérêt est tout à fait inépuisable.

Tél. LA. 4585

### Création Patou

Antonine Perras, propriétaire

HAUTE MODE

Modèles Exclusifs

Réparations de tous genres

256 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal

## Huitième saison de théâtre français

Onzième spectacle  
SEMAINE DU 15 NOVEMBRE 1946

# “Le Châtiment”

(KARMA)

Trois actes, un prologue et un épilogue de Jeffrey Dell  
D'après le roman de C. S. Forester  
Adapté de l'anglais par Mme Juliette Ralph-Mylo

### Personnages

WILLIAM MARKIN	MM.	Paul Guévremont
CH. HAMMOND		Maurice Gauvin
JIM MEDLAND		J. Paul Kingsley
PREMIER DEMENAGEUR	}	Jean Labelle
LE DOCTEUR		Emile Juliany
LE CLIENT		Charles Philippe
DEUXIEME DEMENAGEUR		Germaine Giroux
ANNIE	Mmes	Andrée Basilières
MME COLLINS		Lucille Lauzon
NORA		

### Les décors

Un seul décor. L'action toute entière se passe dans le living-room d'une petite maison d'un faubourg de Londres.

Mise en scène: Liliane Dorsenn

Direction artistique:

M. ÉMILE BOUFFARD et Mlle LILIANE DORSENN

Régisseur

M. JEAN LABELLE

Réalisation scénique:

M. DESIRE DESMARTEAU

Accessoiriste:

M. CHARLES PHILIPPE

Peintre des décors:

M. MARCEL SALETTE

Les meubles de la scène sont fournis par  
PAUL-A. PINARD, 4179 Saint-Denis, angle Rachel. BEL. 2813

### NOS FOURNISSEURS

O. SAINT-JEAN LTÉE, Bijoutier — 1215 est, rue Ste-Catherine — AM. 2121

SALON DE FLEURS ST-DENIS — 1590 Saint-Denis — LA. 3858

R. COURCHESNE & FILS, Pantoufles — 1280 Est de Montigny

Pour annoncer dans ce programme s'adresser au gérant. LA. 2704 ou à CH. 3340

HOMMAGES AUX ARTISTES

## PAUL LEVESQUE

AVOCAT

60 Ouest, St-Jacques—LA. 2366

Edifice Versailles, Suite 203



## La pièce

Le thème de la pièce de Jeffrey Dell est que, si le crime peut n'être pas puni, le criminel, lui, ne peut échapper au châtement. Cette pièce est curieuse par son réalisme précis, par la peinture des remords, sous la forme non d'une fièvre morale, mais d'une angoisse presque physique. La progression dramatique de cette oeuvre est réalisée d'une façon remarquable et les personnages se débattent dans une lourde atmosphère d'angoisse.

William Markin, un pauvre employé, vit dans une petite maison, à Londres. Hanté par des possibilités de spéculation, il tue un ami, l'enterre dans son jardinet et se saisit de sa fortune. Il prospère, devient très riche, refuse énergiquement et toujours de quitter sa petite maison. Et voilà qu'un drame se joue dans la conscience du meurtrier. C'est d'abord la crainte d'être découvert, puis, quand il devient à peu près sûr de l'impunité, la hantise du remords. Il étouffe dans son silence. Il voudrait parler et, lorsqu'il s'aperçoit que son secret a été surpris par sa femme, c'est presque pour lui un soulagement. Mais sur ce premier drame, un autre est venu se greffer: celui de la jalousie domestique. Madame Markin ne peut supporter l'idée d'avoir été trahie. Elle lui préfère la mort. Et peu à peu se précise dans l'esprit de Markin l'idée de la fatalité inexorable, du châtement qui arrive tôt ou tard et que nul ne peut éluder. Il l'accepte comme une loi supérieure, il ne fera rien pour se défendre.

Il y a là, on doit le reconnaître, un élément psychologique d'une très haute qualité; et ce maigre résumé ne peut donner l'impression directe d'angoisse croissante de la pièce.

HOMMAGES AUX ARTISTES

## GENERAL WIRE WORKS CO.

Spécialité: ABAT-JOUR

SERVICE COURTOIS

Appel Téléphonique: FA. 2571

# L'ÉVÉNEMENT DE L'ANNÉE!

## “MARTINE”

Pièce en 5 tableaux de Jean-Jacques BERNARD

DU 22 AU 28 NOVEMBRE INCLUS

### **Martine:-**

L'humble aventure  
d'un coeur simple.

Le rôle de “MARTINE” sera interprété par l'incomparable **Antoinette Giroux**, notre grande comédienne canadienne-française.



### **Martine:-**

Une page de la vie de  
chacun de nous.

Le rôle de Madame Mervan, grand-maman perspicace et bienveillante sera interprété par **Jeanne Demons**.



### **Martine:-**

Oeuvre attachante,  
limpide, sonore et  
émouvante.

Le rôle de Julien Mervan, l'homme au coeur généreux qui a toujours eu la nostalgie du bonheur, sera interprété par l'excellent artiste **Jean-Paul Kingsley**.



### **Martine:-**

Des êtres qui vibrent  
et souffrent.

Le rôle de Jeanne Mervan, l'épouse fidèle qui défend son bonheur, sera interprété par l'unique **Germaine Giroux**.



### **Martine:-**

Tout émeut et retient  
dans cette oeuvre  
puissante et douloureuse.

Le rôle d'Alfred, paysan attaché à la terre au coeur simple et tenace, sera interprété par le toujours juste **René Verne**.



Une pièce que tout le monde voudra voir. Une oeuvre qui vous bouleversera.

Des rôles de taille, des acteurs à la hauteur de ces rôles interpréteront ...

## “MARTINE”

## AUTRES SECRETS

Et le mot de Bernstein nous en rappelle un autre de Valentine Tessier, qui va faire sa rentrée parisienne dans une comédie de Denys Amiel. On lui parlait de la manie qu'ont certaines femmes de toujours se raconter à l'oreille leurs petites histoires:

— Bah! fit-elle, ce n'est pas bien grave. Les femmes ont toujours des tas de secrets à se dire, mais elles ne se confient jamais rien.



## RODAGE

La formule d'essayer les pièces en province ou à l'étranger avant de les présenter au public parisien, paraît gagner du terrain. C'est ainsi qu'après Coc-teau, Maurice Druon présentera, d'abord, au théâtre du Parc, à Bruxelles, avant la fin de l'année, sa pièce "Magarée" qui sera présentée sur la scène du Vieux-Colombier.

Disons encore que la liste des interprètes s'enrichit de deux noms nouveaux: ceux de Mme Marie Ventura, qui jouera Eurydice et de M. Jean Marconi, qui incarnera Etéocle.



## PRISE DE CONTACT CHEZ MOLIERE

Les jeunes comédiens récemment engagés à la Comédie-Française ont été présentés aux sociétaires et aux pensionnaires, leurs anciens, au cours d'une réunion qui eut lieu au Foyer des Artistes.

Ils furent accueillis par le doyen, M. Denis d'Inès, avec cette courtoisie qui est de tradition dans la Maison et que, dit-on, certains parmi les nouveaux venus, auraient eu tendance à méconnaître.

Les choses se firent selon toutes les règles. Chaque artiste femme se vit remettre une rose à son arrivée; il y avait un buffet, il y eut des compliments, de la déférence, une certaine raideur qui allait s'assouplissant.

Après les mots de bienvenue, le doyen demanda à chaque récipiendaire de bien vouloir dresser la liste des rôles qu'il avait déjà joués. Il y a là une tentation évidente. Parions que ces rôles se confondront surtout avec ceux que les intéressés auraient l'ambition d'interpréter.

### Les SUPPORTS SPENCER

sont dessinés  
individuellement

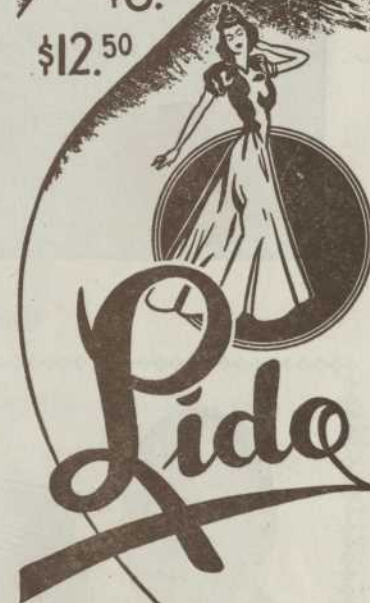
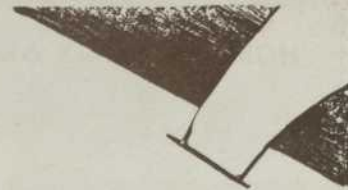
pour secourir le traitement du médecin, dans les cas de ptose (chute des organes), mal de dos et lésions, hernie inopérable, ptose rénale (rein flottant), grossesse, trouble au sein; pour porter après des couches ou une opération.



**Madame  
GERMAINE  
LATOUR**

5358, rue YORK  
Côte Saint-Paul  
MONTREAL

Tél: FI. 2252



Bureau - chef:  
1103 S. Catherine E. FA. 2200  
Succursale:  
1595a Mt-Royal E. FR. 3400  
**R. BLANCHET**  
propriétaire

HOMMAGE AUX ARTISTES

## Studio Désautels

PHOTOGRAPHE

802, Est Saint-Catherine  
angle Saint-Hubert.

Pour information:  
HA. 5913

ATTENTION

Dans un avenir rapproché nos studios seront transférés dans un nouveau local à  
1177 rue Saint-Denis.

*Procurez-vous vos*  
**LIVRES**  
*et*  
**REVUES**  
À LA GALERIE  
DES LIVRES  
*chez*  
**Dupuis Frères**  
Montréal



Ce qu'il y a de mieux dans la  
fabrication de la pantoufle  
confortable et de qualité

**R. COURCHESNE & FILS**

MONTREAL

En vente d'un océan à l'autre

Exigez toujours  
LA PANTOUFLE COURCHESNE

**TAILLEURS**



**Gagnon-Frère**  
DAMES • LADIES  
MESSIEURS • GENTS  
**TAILORS**

P. GAGNON 1914 DELORIMIER ● FRONTENAC 3075 M. GAGNON



## PAUL GAZENEUVE

Paul Cazeneuve naquit à Revel, en France. A l'âge de quatre ans et demi il fit sa première apparition sur la scène au Théâtre Capitole, de Toulouse. Il suivit un cours de diction avec M. Maubant, et plusieurs artistes bien connus. Venu plus tard à Boston, Etats-Unis, avec son père, qui était professeur à l'Université Harvard, il débuta, en 1889, dans la troupe française The Maude Banks, dont il fit partie pendant deux ans. Entre temps, M. Cazeneuve prit des leçons des célèbres acteurs Salvini, père et fils, dont il devait, quelques années après, reprendre tous les rôles. Il étudia aussi le Théâtre de Shakespeare avec John A. Lane.

En 1896, 1897 et 1898 il organisa une troupe et donna des représentations dans les principales villes des Etats-Unis et du Canada.

Il fit plus de cinquante créations dans différents théâtres de la métropole américaine.

En 1901, le propriétaire du National, confiait à M. Cazeneuve la direction de son théâtre. Il sut donner à notre scène canadienne un élan puissant. Enumérer les pièces dont il dirigea les représentations serait impossible; il monta plus de 300 drames, choisis parmi les plus beaux des répertoires français, anglais et américain, tenant plus de 200 grands premiers rôles.

LA. 6851

PLOMBERIE

DE MONTIGNY, ENRG.

PLUMBING

D. GAUTHIER, Prop.

COUVREUR — TOLE ET GRAVOIS

SYSTEMES DE CHAUFFAGE

275 DEMONTIGNY EST

MONTREAL

Notre prochain spectacle

Commençant le vendredi 22 novembre

UNE OEUVRE SINCERE  
**Antoinette GIROUX**  
**Germaine GIROUX**  
**Jeanne DEMONS**  
**René VERNE**  
**Jean-Paul KINGSLEY**  
DANS  
**"MARTINE"**

RESERVATIONS: LA. 5744

Diner et souper  
d'hommes  
d'affaires

Célébrations  
de mariage

Courtoisie

Service

Distinction

Service  
d'ascenseur



Henri Pallascio  
maitre d'hôtel

958, ouest, Ste-Catherine

René Gervais  
gérant

**DISQUES VICTOR**

*classiques et populaires*

Notre rayon des disques, le plus complet et le plus moderne au Canada, vous offre le choix de tous les disques VICTOR que vous puissiez désirer. Nous avons quinze cabines d'audition pour permettre à notre clientèle d'écouter les disques.

*Ed. Archambault*  
INC

500 EST, RUE SAINTE-CATHERINE

Heures  
d'affaires  
8.30 a.m.  
à 6 p.m.  
tous les jours

PROTÉGEZ VOS YEUX EN EXIGEANT LES VERRES

PRÉCISION

**CORRECTAL**

QUALITÉ

DEMANDEZ-LE A VOTRE OPTOMETRISTE